



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Redeemed, Thrive, Fruitful

得蒙救贖，蓬勃成長，果實累累

22nd May 2022

二零二二年五月二十二日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Adam Chor 王恩基	Joel 約珥書 3:1-21
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Elder Andrew Lu 呂岳鴻長老	Joel 約珥書 3:1-21
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師	Joel 約珥書 3:1-8, 15-21
12am English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師	Joel 約珥書 3:1-8, 15-21
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Adam Chor 王恩基	Joel 約珥書 3:1-21

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au
 Rev Andrew Choy 蔡沛良牧師 0411 774 894 Andrew.Choy@cpc.org.au
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 Arthur.Leung@cpc.org.au
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Room Bookings 場地分配

cpc.booking@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



**‘Rend your heart and not your garments’ -
Joel 2:13**

I have the honour and privilege to serve in formal ministry, and therefore get a front row seat to see God’s work amongst the hearts of His people. In my position as a pastor, I’ve noticed the difference between those that are overcome by their dysfunction, and those that are able to grow despite their sin.’

It’s simply this, ‘heart work saves us the hard work’. Disciples of Christ who work on their heart issues like pride, compassion, humility and vulnerability are much better equipped to deal with adversity in relationships, work and marriage. The reason being is that those that have done the work on their heart to grow it to be more Christlike, are less distracted by their impulses in challenging circumstances. It is like practicing your fundamentals in badminton, it allows you to be flexible while you play.

Scripture affirms that in Galatians, when Paul writes about the fruit of the Spirit (Galatians 5:22-23) where a mature spirit is not at all about the physical things, but heart things.

I think sometimes we get distracted by only looking at the physical and we confuse ourselves. We think we’re spiritually healthy because we serve in church, lead a bible study or are liked by others. But those things are not necessarily indicators you’ve done the heart work.

This Sunday, let’s be encouraged to turn to God with not simply our physical presence, but with our hearts fully attended to the Lord.

**“你們要撕裂心腸，而不是撕裂衣服” —
—約珥書 2:13**

我有幸作為一名神職人員在事工中服侍，因此可以在最前線看到上帝在祂子民中的工作。在我作為牧者的職位上，我注意到那些被功能障礙所戰勝的人，與那些儘管犯罪仍能成長的人之間的分別。

簡而言之就是“內心的工作能解救我們於艱難”。那些在驕傲、同情心、自卑和脆弱等內心問題上用時間改進的基督門徒，更有能力應對在人際關係、工作和婚姻中的逆境。原因是那些在內心深處作工使其成長得更像基督的人，在充滿挑戰的環境中較少被自己的衝動分心。這就像在羽毛球運動中練習基本功一樣，它可以讓你在打球時變得靈活。

聖經在加拉太書中確認了這一點，當保羅寫到聖靈的果子時(加拉太書 5:22-23)，成熟的靈完全不是關於肉體上的事，而是關於內心的事。

我想有時我們會因為只看到肉體上的事而分心，令我們被自己搞亂了。我們以為因著我們在教會裡事奉，帶領查經班，或受到他人的喜愛，我們在靈性上便是健康的。但這些事情並不一定表明你做了內心的工課。

這個星期天，讓我們受到鼓勵轉向上帝，不僅僅是我們肉體的出席，而是我們能用心全神貫注於主。

English Worship Service

9am

Speaker: Adam Chor

Chairperson: Elder George Fong

Psalm 29:11

CALL TO WORSHIP

The Lord gives strength to his people;
the Lord blesses his people with peace.

OPENING HYMN

OPENING PRAYER

SCRIPTURE READING

Revelation 21:1-3

Aaron Chan

CHILDREN'S TALK

Mariana Leong

SPOTLIGHT

Missionary Sharing

Jason Tam

WELCOME and ANNOUNCEMENTS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Charles Uen

SCRIPTURE READING

Joel 3:1-21

Aaron Chan

SERMON

“What makes heaven so special?”

HYMN OF RESPONSE

BENEDICTION

Next week: ANNIVERSARY SERVICE @ 10AM

Following week: 5 June

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Selwyn Wu

Reader: Helena Leung

Scripture: Jonah 1

**Children's
Talk:** Ben Johnston

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9am 上午九時

講員： 呂岳鴻長老
主席： 鄭峯豪
傳譯： 張國榮

讀經： 蘇丹
司琴： 盧安如

宣 召 詩篇 29:11

禱 告

敬拜讚美

讀 經 約珥書 3:1-21

證 道 「歷史之巔峰，上帝的勝利」

回應詩歌

代 禱

曾恩臨長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿門頌

下主日上午十時：129週年堂慶聯合崇拜

5/6 主日：

講員： 梁偉剛傳道
主席： 黃星龍長老
經文： 約拿書 1

讀經： 楊柔卉
司琴： 盧有慧

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡沛良牧師

司琴： 王諾謙

主席： 張健樂

序 樂

宣 召

詩篇 29:11

禱 告

童 訊

梁仲武

敬 拜 讚 美

讚美詩 41 - 快來擁主為王
祝福你天天讚美
真實的悔改

敬拜隊

報 告

分 享

譚健生伉儷

讀 經

約珥書 3:1-8, 15-21

證 道

「約珥福音」

回 應 奉 獻

神是我這生供應者

三 一 頌

祝 福

殿 樂

下主日上午十時：129週年堂慶聯合崇拜

5/6 主日：

講員： 蔡沛良牧師

司琴： 莊恩

主席： 朱何淑芝

經文： 約拿書 1

英、粵語崇拜
English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Rev Andrew Choy	講員：	蔡沛良牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩

PROCESSION		著 往	
SILENT MEDITATION		默 禱	
INTROIT		始 禮 頌	
CALL TO WORSHIP	Psalm 29:11	宣 召	詩篇 29:11
HYMN OF PRAISE	No.31 "Rejoice, the Lord Is King!"	唱 詩	31 首 「你當歡欣」
OPENING PRAYER		禱 告	
READING	Revelation 21:1-5	讀 經	啟示錄 21:1-5
INTERCESSORY PRAYER		牧 禱	
ANNOUNCEMENTS		報 告	
OFFERTORY	No.406 "Take My Life and Let It Be "	奉 獻	406 首 「一生求主管理」
DOXOLOGY	(Front Cover, Hymn of Praise)	三 一 頌	〔讚美詩首頁〕
SCRIPTURE READING	Joel 3:1-8, 15-21 Elder George Fong, Peter Leung,	讀 經	約珥書 3:1-8, 15-21 方潤麟長老、梁緯浩
SERMON	"The Gospel of Joel"	證 道	「約珥福音」
HYMN OF RESPONSE	No. 293 "Guide Me, O Thou Great Jehovah"	唱 詩	293 首 「主耶和華求你領我」
BENEDICTION		祝 福	
POSTLUDE		殿 樂	

Next Week ANNIVERSARY SERVICE @ 10AM
下主日上午十時：129 週年堂慶聯合崇拜

5/6 主日：

Speaker:	Rev Andrew Choy	講員：	蔡沛良牧師
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Scripture:	Jonah 1	經文：	約拿書 1

Thanks to Adam Chor for preaching at the 9am and the 4pm English Service and Elder Andrew Lu for preaching at the 9am Mandarin Service today.

Church Anniversary combined worship service will be held on 29/5 at 10:00am. There will only be one worship service that day. Let us worship and give thanks to our Lord together as one spiritual family, affirming our unity in diversity. There will be anniversary lunch afterwards. Please register **FOR SERVICE ATTENDANCE AND/OR LUNCH** by 24/5 by scanning the QR code below and completing the form. Registration for service attendance will help us to determine whether we need to stream the service to the Worship Centre if the number attending is too big for the auditorium.



Combined Church Camp Due to COVID lockdown, it has been more than three years since the last time all our congregations gathered to learn and fellowship together. We can now organise a combined camp this year on the Labour Day long weekend from Friday evening to Sunday afternoon (30 Sept. to 2 Oct.) at the Tops Conference Centre, Stanwell Tops. The speaker will be "Pastor Paul" of IDMC fame. Please diarise this important event and plan to attend.

Combined Choir practice for CPC Anniversary Service on Sunday in the auditorium from 1:30pm.

Applying to become a Partner Church of Christ College (Presbyterian Bible College) The online survey deadline has been extended till the Anniversary Sunday 29/5. We encourage members use the following link to complete the survey:

<https://www.surveymonkey.com/r/PCNSWChurchHealth1811>

Women's Ministry Online Event:

Wednesday 15/6 8.00pm-9.00pm

Topic: True Beauty. Beauty is attractive, yet so hard to attain.

You are invited to listen and discuss what the Christian faith says about beauty and how we can pursue true everlasting beauty.

Pre-Registration link: <https://tinyurl.com/truebeauty2022> (see CPC website)

For any queries, please contact us at: cpcwomensministry@gmail.com

Pray for

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong, Eva Wong, Dr. Parco Wong.
- Pray that our nation will receive mercy and find grace to help us in our time of need. Pray in faith for a Prime Minister and government that will be under God's authority so that Australia can fulfil, in every way, the calling He has for us.
- Outreach at the University of New South Wales next week.
- Sydney Chinese Christian Church Association.
- Patrick & Jennie Fung of OMF.
- Stanley Leong of SIM.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving:

CPC General Fund

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

CPC Missionary Fund

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 412

Last Sunday's Physical Attendance: 299

歡迎 王恩基蒞臨上午九時家庭英語崇拜和下午四時英語崇拜中證道。呂岳鴻長老蒞臨上午九時國語崇拜中證道。謹此致謝。

教會週年堂慶聯合崇拜 將於 29/5 上午 10:00 舉行。這將是那天唯一的崇拜。讓我們作為一個屬靈大家庭一起敬拜和感謝我們的主，確認我們在多元文化中的合一。之後會有堂慶午餐，請在 24/5 或之前掃描下方二維碼報名參加崇拜及訂午餐。此次需報名參加崇拜是讓教會預知出席人數，並決定是否需同時使用敬拜中心以容納所有人。



聯合詩班 於今並下主日下午 1:30 在禮堂為教會週年堂慶聯合崇拜練詩。

婦女事工在線活動

15/6 星期三晚上 8:00-9:00

主題：真正的美。美是迷人的，但又很難獲得。

邀請您聆聽和討論基督教信仰對美的看法以及我們如何追求真正永恆的美。

預 登 記 鏈 接：
<https://tinyurl.com/truebeauty2022> (見 CPC 網站)。如有任何疑問，請聯繫我們：
cpcwomensministry@gmail.com

聯合教會退修會 由於疫情封鎖，自上次我們所有的會眾共聚一起學習和團契以來，已經過去了三年多。我們現在終於可以在今年的勞動節長週末，從週五晚到週日下午 (9 月 30 日至 10 月 2 日) 在 Stanwell Tops 會議中心舉辦聯合退修會。講員將是以「銳意培育門徒大會」(IDMC) 著名的「保羅牧師」。請預留時間並計劃參加。

網上奉獻

經常費

宣教基金

申請成為基督學院 (長老宗神學院) 的「夥伴教會」 在線調查期限延長至週年紀念日 29/5，請使用以下連結 (僅限英文版本)：

<https://www.surveymonkey.com/r/PCNSWChurchHealth1811>

康恩 Surry Hills 支持小組聚會

時間：4/6/2022 星期六上午 10:00-12:00

地點：敬拜中心

主題：社區資源

講員：馮惠蘭社區護士 (退休)

歡迎癌病人及其照顧者參加，有興趣參加者請與 Bonnie 報名，聯絡電話 0423 080 618。

成人基督教課程 將於 5/6-10/7 (共五課，26/6/22 休課) 由余梁寶齡師母教授「生物倫理學」 Bioethics。下午 1:30-3:00 在 311 室上課。隨著科技的進步，人類已經利用這些進步並應用於生物醫學領域。本課程介紹生物倫理學 Bioethics 中的幾個領域，包括安樂死、輔助生殖技術 ART，(例如體外受精、避孕與節育、代孕父母、生命的開始、墮胎和殺嬰，基因檢測、家庭計劃)，Cloning、臨終決定和關懷等等……

我們將探索這些技術為什麼發展到當前階段，以及其他國家當前的發展，並對社會、家庭和教會的影響。

課程的目的是希望幫助基督徒了解什麼是生物倫理學，如何從聖經的角度看待這一點，找出聖經和世俗觀點之間的衝突，並幫助他們更加了解正在發生在我們這個世界的事情，並思想作為基督徒有什麼責任和行動。鼓勵弟兄姊妹參加，請聯絡 Alan Tong 0414 639 973 報名。

代 禱

- 在病痛及康復中，或在困難中需要安慰、平安的弟兄姊妹。請特別記念：鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong、Eva Wong, 王耀邦醫生。
- 為着 5 月 21 日的聯邦選舉，我們只管坦然無懼的來到施恩的寶座前：祈禱讓我們的國家可以得着憐憫，尋見恩惠，作為適時的幫助。憑信心為選出一位服在上帝權柄之下的總理和政府祈禱，好使澳洲能夠在各方面成就上帝對我們的呼召。
- 請為下週在新南威爾士大學舉行的外展禱告。
- 雪梨華人教會聯會。
- 海外基督使團的馮浩鑒伉儷。
- 國際事工差會的 Stanley Leong。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要 (連結在本頁下方)。

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 412

上主日出席人數: 299